

СЭР СТИВ СТИВЕНСОН

Агата Мистери

СОКРОВИЩЕ БЕРМУДСКИХ
ОСТРОВОВ



Девочка-детектив Агата Мистери

Стив Стивенсон

**Агата Мистери. Сокровище
Бермудских островов**

«Азбука-Аттикус»

2010

УДК 087.5
ББК 84(4Ита)-44

Стивенсон С.

Агата Мистери. Сокровище Бермудских островов /
С. Стивенсон — «Азбука-Аттикус», 2010 — (Девочка-детектив
Агата Мистери)

ISBN 978-5-389-24069-8

Наделённая потрясающим чутьём и феноменальной памятью, Агата Мистери мечтает стать писательницей. Но это в будущем, а пока она просто превосходная сыщица! Вместе со своим незадачливым братом Ларри, студентом детективной школы, она путешествует по миру, чтобы решать самые запутанные загадки. А помогают им преданный дворецкий, вредный сибирский кот и множество чудаковатых родственников. Сокровище Бермудских островов Атлантический океан. Бушует сильнейший шторм. Бесценный календарь мая, выполненный из чистого золота, неожиданно исчезает в одном из самых загадочных уголков планеты — Бермудском треугольнике! Агате и её двоюродному брату предстоит встретиться не только с алчным и опасным преступником, но и с древними морскими божествами... В формате PDF A4 сохранён издательский дизайн.

УДК 087.5
ББК 84(4Ита)-44

ISBN 978-5-389-24069-8

© Стивенсон С., 2010
© Азбука-Аттикус, 2010

Содержание

Пролог	12
Глава 1. Предусмотрительный шаг	17
Глава 2. Бермудский треугольник	22
Конец ознакомительного фрагмента.	25

СТИВ СТИВЕНСОН
Агата Мистери
Сокровище Бермудских островов

AGATHA MISTERY.
IL TESORO DELLE BERMUDA
by Sir Steve Stevenson

All names, characters and related indicia contained in this book, copyright of Atlantyca Dreamfarm s.r.l., are exclusively licensed to Atlantyca S.p.A. in their original version. Their translated and/or adapted versions are property of Atlantyca S.p.A.

All rights reserved.

© 2010 Atlantyca Dreamfarm s.r.l., Italy
© 2014 Azbooka-Atticus Publishing Group LLC.
Text by Mario Pasqualotto
Illustrations by Stefano Turconi
Original edition published by DeAgostini Editore S.p.A.
Original title: Agatha Mistery. IL TESORO DELLE BERMUDA
International Rights © Atlantyca S.p.A., via Leopardi 8 – 20123
Milano – Italia – foreignrights@atlantyca.it – www.atlantyca.com

No part of this book may be stored, reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system, without written permission from the copyright holder.

For information address Atlantyca S.p.A.



Перевод с итальянского Екатерины Даровской
Иллюстрации Стефано Туркони

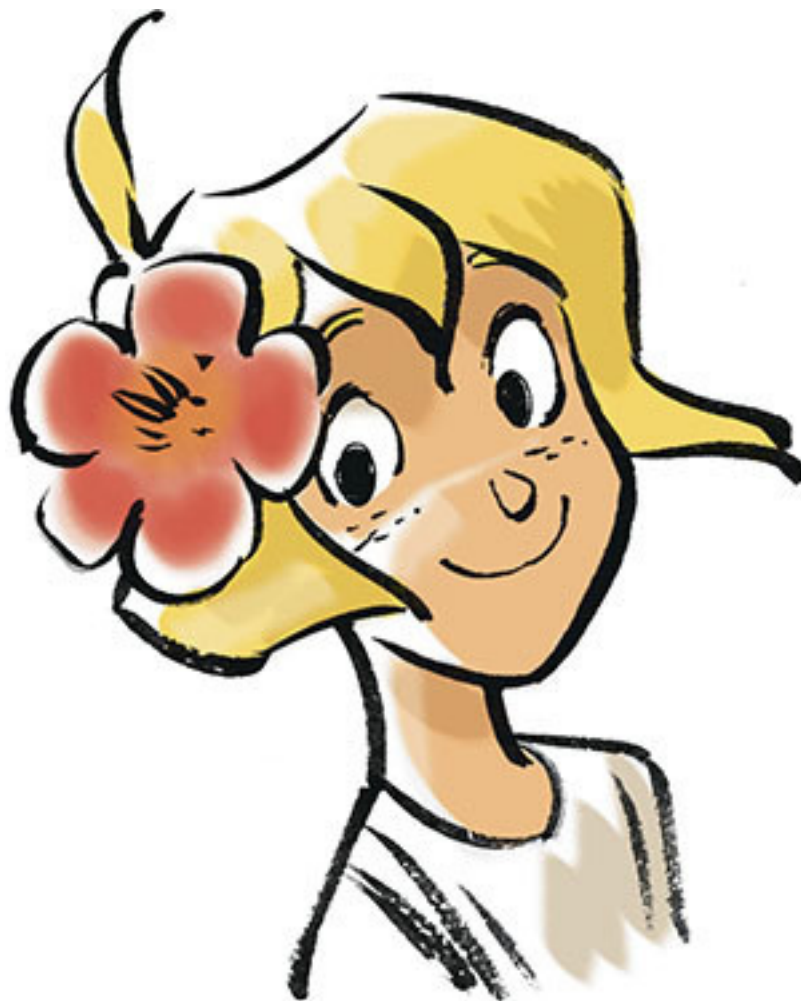
© Е. Ф. Даровская, перевод, 2014
© Издание на русском языке, оформление. ООО «Издательская Группа
„Азбука-Аттикус“», 2014
Издательство АЗБУКА®

* * *



МИССИЯ ШЕСТАЯ

УЧАСТНИКИ:



Агата

Двенадцать лет, будущая писательница детективных романов; обладает феноменальной памятью.



Ларри

Незадачливый студент престижной школы для детективов «Око Интернешнл».



Мистер Кент

Истинно британский дворецкий, в прошлом – профессиональный боксёр.



Ватсон

Коварный сибирский кот с обонянием собаки-ищейки.



Дядя Конрад

Энергичный владелец аквапарка, дружит с дельфинами!

ПУНКТ НАЗНАЧЕНИЯ:

АТЛАНТИЧЕСКИЙ ОКЕАН, БЕРМУДСКИЕ ОСТРОВА



ЦЕЛЬ

Выяснить, действительно ли бесценный календарь майя затонул в водах печально известного Бермудского треугольника.

Посвящается Жаку-Иву Кусто и другим храбрым исследователям затонувших судов

Я очень благодарен людям, которые помогают мне создавать книги об Агате Мистери: Элизе Пуричелли Гуэрра, Джованне Ганци и Бенедетте Галанте. За материалы – морскому биологу Брино Диасу Лопесу. За проработку интриги – моему другу Джанфранко Кальвитти.

Пролог

Расследование начинается



Одним субботним утром в конце января Ларри Мистери, ученик престижной школы «Око Интернешнл», не находил себе места от волнения. А всё из-за сообщения от Мэллори, в котором друг приглашал его на вечеринку в честь своего дня рождения.

Эта фантастическая новость скрасила весь скучный день юного детектива. Заставив себя встать с кровати, чтобы не проспять начало лекции по предмету «Разведка и контрразведка», он уселся перед экраном компьютера и пару часов безудержно зевал. Сгорая от нетерпения, Ларри едва дождался полудня, вежливо поприветствовал преподавателя ДМЗ1 и краем глаза перечитал приглашение от Мэллори.

Вечеринка, посвящённая 1970-м годам, начиналась в восемь вечера в «Фэшн-Тайм», уникальном ресторане в центре Лондона. Дресс-код предписывал гостям нарядиться в стиле диско (это музыкальное направление пользовалось необычайной популярностью в те времена). На приглашении были изображены молодые люди в брюках клёш от бедра, пёстрых рубашках с заострёнными воротничками, тесных жилетах и туфлях на пятисантиметровой платформе.

Ларри обожал экстравагантную одежду и с энтузиазмом принялся готовиться к выходу в свет. На обед он съел тарелку картошки фри, которая простояла в холодильнике не меньше трёх дней. Затем юноша покопался в шкафу, но нашёл лишь джинсы, футболки и несколько строгих костюмов, которые мама купила ему для торжественных случаев.

Ничего подходящего для вечеринки.

Приуныв, Ларри сел за компьютер и стал изучать, что по этому поводу пишут в Интернете. Спустя час поисков его взгляд остановился на видеоролике с участием Джона Траволты: это был отрывок из фильма «Лихорадка субботнего вечера»¹. Танцуя, артист двигался плавно и завораживающе, а нарядный костюм Траволты как нельзя лучше подходил для мероприятия вроде сегодняшнего.

¹ «Лихорадка субботнего вечера» (1977) – музыкальный фильм о жизни бруклинской молодёжи во времена зарождения стиля диско, в главной роли – Джон Траволта.

В нескольких кварталах от Бейкер-Палас располагался магазинчик, торгующий винтажной одеждой. Туда-то Ларри и помчался. Он потратил недельный запас карманных денег и вернулся домой с огромным пакетом. Будущий детектив принял душ и начал неспешно готовиться к выходу: часы пробили шесть, а он всё ещё крутился перед зеркалом, нанося последние штрихи.

– Сегодня вечером ни одна девушка не устоит перед моими чарами! – хвастливо заявил Ларри, застёгивая жилетку.

Он сопровождал свои слова танцевальным движением – взмах рукой с поднятым к потолку пальцем и резкий толчок бедром в сторону (это па он подсмотрел у Джона Траволты). Юноша сам удивился, как здорово у него получилось.

Оставалось только слегка подушиться одеколоном, и можно выходить. Ларри схватил флакон и не глядя надавил на кнопку распылителя.

– А-а-ай! – закричал юноша, когда спрей брызнул ему прямо в глаз. – Да что ж такое!

Он побежал в ванную, промыл лицо горячей водой, снова закричал, потёр глаз сильнее, снова взвыл от боли и наконец, спустя несколько бесконечно мучительных секунд, осторожно приложил влажное полотенце к левому глазу. Бедняга Ларри со стоном приподнял веки и осмотрел своё несчастное лицо: глаз напоминал раскалённый бильярдный шар!

– Кошмар! Срочно глазную мазь! Но где её взять? – восклицал юный детектив, бродя по квартире. Всё ещё плохо видя, он наткнулся на мебель и опрокидывал на пол стопки комиксов и журналов. – Может, в домашней аптечке есть...

Он распахнул дверь кладовки и выпотрошил содержимое аптечки. Там оказалось полным-полно пластыря, дезинфицирующих средств и ваты, но нужной мази не было.

Тем временем глаз продолжал распухать.

– Не могу же я заявиться на вечеринку в таком виде! – простонал Ларри. – Надо что-то придумать! Как замаскировать этот ужас?!

Несколько минут он размышлял, уставившись на часы. Перевалило за восемь, и праздник, конечно, уже начался. Ага, идея! Повеселевший юноша щёлкнул пальцами.

– Ну что я за дурак! – воскликнул он. – И как это я сразу не додумался?

Решение было найдено, пусть и не самое удачное, но в такой чрезвычайной ситуации выбирать особенно не приходилось.

Двадцать минут спустя юный детектив появился на празднике, весело насвистывая. Феном он вытянул прядь волос по левой стороне лица, и никто из друзей не заметил, что под нею Ларри прячет воспалённый глаз. Поздоровавшись со всеми и поздравив именинника, юноша набрал полную тарелку бутербродов и другой еды и уселся на диванчик в самом тёмном закутке танцевального зала. Гости отплясывали под огромным крутящимся зеркальным шаром, который озарял яркими цветовыми вспышками все уголки зала.



– А ты почему сидишь? – выкрикнул Кларк, пританцовывая в такт музыке. Сделав серьёзное лицо, Ларри вытянул ноги и бросил в рот горсть попкорна.
– Силы берегу. Лучшие песни всегда звучат под конец!
Кларк засмеялся и, изобразив «волну» животом, снова исчез в толпе.

Зазвучала композиция в стиле фанк², и танцующие с новой силой принялись выделять зажигательные па. А Ларри всё не оставляли в покое: теперь к нему подошёл Мэллори.

– Я сегодня просто нарасхват, дружище, – похвастался он. – Мой тебе совет: отрывай уже свою пятую точку от дивана, а не то профукаешь всех девчонок!

Ларри хотел отшутиться в ответ, но тут начались поздравления, и друга оттащили в центр зала, где он должен был разрезать большущий именинный торт, появившийся словно по волшебству.

Юный детектив решил воспользоваться всеобщей суматохой и сбежать.

– Самое время сматывать удочки, – сказал он себе. – Ну-ка, какой гениальный обманный манёвр поможет вам выскользнуть отсюда незамеченным, дорогой агент ЛМ14?

Едва он встал на ноги, как кто-то легонько дотронулся до его плеча.

– Ты уходишь? – спросил девичий голос. – Вечеринка не нравится?

Ларри резко обернулся и уставился на девушку, которая остановила его. Это оказалась высокая и стройная блондинка с кудряшками и ослепительными глазами изумрудно-зелёного цвета... В общем, невероятная красавица.

– Я сразу обратила на тебя внимание, как только ты пришёл, – призналась она, смущённо хихикнув. – Мне нравятся оригиналы. – Она протянула ему руку. – Меня зовут Линда, а тебя?



– Э-э-э... н-ну... Ларри, – не менее смущённо пролепетал юноша.

– Не хочешь потанцевать со мной? – предложила девушка.

– Э-э-э... н-ну... да...

Они уже зашагали к танцполу, но тут Ларри замер и извлёк из кармана нечто наподобие мобильного телефона, который трезвонил и вибрировал как безумный. Такие высокотехнологичные устройства выдавали всем ученикам «Ока Интернешнл», чтобы они могли проводить расследования в любом уголке мира. Назывался аппарат «ИнтерОко».

Ларри прочитал сообщение на экране и побелел.

– Что-что?! Они с ума сошли?! – воскликнул он. – Немедленно звоню Агате!

– Кто такая Агата? – недоумённо подняла брови Линда. – Твоя девушка, что ли?

Юноша так разволновался, что даже не услышал её.

² *Фанк* – заводная афроамериканская танцевальная музыка. Музыкальное течение получило название от жаргонного слова «фанк», которое означает «танцевать так, чтобы очень сильно взмокнуть», что и делают друзья Ларри.

– Ты не одолжишь мне мобильный? На моём что-то сигнал плохой! – прокричал он.

Разумеется, это была ложь, но он не хотел, чтобы преподаватели школы перехватили вызов с «ИнтерОка» и узнали, кто помогает юному детективу вести следствие.

Мгновение спустя Ларри забился в угол, чтобы послать сообщение двоюродной сестре Агате, а Линда тем временем ждала его возле танцпола. Он вернул ей телефон, рассыпаясь в извинениях, и поспешил в аэропорт Гатвик³.

Предстояла сложная и опасная командировка в Бермудский треугольник!



³ Гатвик – второй по величине лондонский аэропорт, расположенный в 46 км к югу от столицы Великобритании.

Глава 1. Предусмотрительный шаг



Двенадцатилетняя Агата Мистери была на два года младше Ларри и обладала совершенно иным характером. Если её двоюродный брат отличался порывистостью и неуклюжестью и увлекался всевозможными технологическими новинками, то сама она, напротив, была девочкой вдумчивой, любила всё традиционное и проводила свободное время, уткнувшись в какую-нибудь пыльную пожелтевшую книгу.

Впрочем, разница в характерах не была удивительной, поскольку генеалогическое древо семейства Мистери представляло собой собрание уникальных личностей, увлечённо посвящавших свою жизнь самым причудливым занятиям.

Агата регулярно общалась с родственниками, разбросанными по всему свету, и расспрашивала их о последних новостях. Чтобы легче находить нужные сведения, на большой планисфере она указала адреса Мистери и другую важную информацию.



Несколько месяцев назад, вернувшись из научной экспедиции по Южной Африке, родители девочки заметили планисферу в гостиной и замерли как вкопанные.

– С ума сойти! – воскликнул папа, поправляя трубку во рту.

Мама взволнованно подбежала к Агате и обняла её.

– Доченька, я всегда ужасно переживаю, что мы оставляем тебя одну и так надолго, – вздохнула она. – Но мы всё время думаем о тебе и очень гордимся тобой!

– Не беспокойся, мамуля, – бодро ответила Агата. – В компании Ватсона и мистера Кента я никогда не скучаю!

Девочка поискала взглядом двух других обитателей огромного особняка в викторианском стиле, который располагался на окраине Лондона. Белоснежный кот Ватсон сидел на китайской вазе эпохи династии Мин⁴ и неторопливо умывался. Дворецкий мистер Кент как раз входил в гостиную с подносом вкусных бутербродов.

– Невероятная работа! – ещё раз восхитился папа, всматриваясь в планисферу.

– Представляете, это далеко не все Мистери, – сказала Агата. – У меня в записной книжке ещё много данных. Сколько времени уйдёт, чтобы перенести их сюда!

Время шло, а Агата всё продолжала дополнять планисферу новыми подробностями о членах семьи Мистери. Это была сложная и ответственная работа, но девочка выполняла её с удовольствием, ведь в будущем она собиралась снискать мировую славу как писательница детективных романов. Именно поэтому сбор всевозможных любопытных сведений был её любимым развлечением.

Вот и этим субботним вечером, после ужина, она села за письменный стол в своей комнате, чтобы проверить по справочникам очередную порцию данных и сделать заметки. Ватсон играл на кровати, гоняя туда-сюда клубок шерсти. В дверь негромко постучали три раза. Агата оторвалась от работы.

– Всё готово, мистер Кент? – обернувшись, спросила она.

– Как вы приказывали, мисс, – ответил дворецкий.

– И чемоданы?

– Разумеется, мисс.

– И клетка-переноска для Ватсона?

– Уже стоит в багажнике лимузина.

– Превосходно, я спущусь через минуту!

Девочка надела ожерелье и пару серебряных браслетов, затем расчесала белокурые волосы. Вечернее платье серого цвета с кружевной отделкой, которое она выбрала, очень ей шло. Агата собиралась в Королевский театр⁵, самый изысканный театр Лондона, и, безусловно, хотела выглядеть подобающе!

Она задумчиво потёрла вздёрнутый носик и подозвала Ватсона.

– Ты обещаешь мне, что будешь хорошо себя вести? – прошептала девочка. – Если кто-нибудь заметит, что я держу тебя в сумке, нам устроят такую выволочку!

Кот молча запрыгнул ей на плечо. Агата погладила его по голове и вышла из комнаты.

Когда хозяйка с котом пришли в гараж, дворецкий распахнул дверцу автомобиля и помог им разместиться. Сегодня мистер Кент тоже оделся наряднее обычного: вместо традиционного смокинга он щеголял в двубортном пиджаке цвета мальвы и шейном платке из синего шёлка. Только грузная фигура и сплюснутый нос выдавали в нём бывшего профессионального боксёра, выступавшего в сверхтяжёлой весовой категории.

⁴ Династия Мин правила в Китае с 1368 по 1644 год.

⁵ *Королевский театр* – один из старейших театров в Лондоне, расположен в районе Ковент-Гарден.



– Давайте включим сигнализацию, – предложила Агата. – У меня сильное подозрение, что поездка будет долгой.

Мистер Кент активировал систему тревоги при помощи пульта дистанционного управления и помассировал свой квадратный подбородок.

– Вы в самом деле уверены, что мистер Ларри позвонит сегодня вечером? – с сомнением спросил он.

Перед выездом Агата попросила дворецкого собрать багаж, так как была убеждена, что Ларри опять вызовет их в срочную командировку. Зная, что интуиция редко подводит хозяйку, мистер Кент беспрекословно выполнил её требование.

– Я предчувствую, что он напомним о себе, – ответила Агата с улыбкой. – И для этого у меня есть две серьёзные причины. Во-первых, с момента последнего расследования прошло больше месяца, – пояснила она. – И меня удивляет, что «Око Интернешнл» так долго не поручает ему новых заданий.

– Понятно, – пробормотал дворецкий. – То есть мы снова будем помогать ему раскрывать очередное преступление в каком-нибудь удалённом уголке мира?

– Как всегда, – ответил она.

– Вторая причина, мисс?

Агата повернулась, чтобы посмотреть ему в глаза.

– Ну, это же очевидно! Сегодня вечером дают мою любимую постановку, «Гамлет» Шекспира, и Ларри просто не может не испортить мне удовольствие!

Усмехнувшись, мистер Кент сосредоточился на вождении и уверенно повёл лимузин в сторону центра города.

В четверть девятого они прибыли на место, оставили смотрителю ключи от лимузина и поспешили подняться по ступеням Королевского театра, белого здания в неоклассическом стиле. Представители высшего света дефилировали по вестибюлю и вели неспешные беседы.

– У нас будет отдельная ложа, – шепнула девочка мистеру Кенту, торопливо вручая ему билеты. – Идёмте скорее, а то Ватсон в переноске уже весь изнервничался!

Они прошмыгнули на второй этаж, плотно прикрыли за собой дверь ложи и наконец освободили кота из заточения.

В ту же секунду Ватсон прыгнул на колени Агате и осмотрелся по сторонам, наострив уши.

Убранство зала поражало своим великолепием. С потолка свисала невероятная люстра, на стенах сверкали тысячи канделябров, наполнявших пространство магическим блеском.

Свет погас, публика притихла. Настала полная тишина.

Затем поднялся занавес и раздались аплодисменты.

Действие первой сцены происходило в бастionaх замка, где двое напуганных стражников говорили о призраке покойного короля. После на сцену вышел Гамлет, принц датский, который поклялся памятью отца, что отомстит его коварному убийце.

Хотя Агата помнила каждую реплику наизусть, она была заворожена красотой слов и игрой артистов. Увы, смотреть спектакль ей пришлось недолго: послышалось жужжание сотового телефона.

Дворецкий краем глаза посмотрел на экран и спокойно подал телефон хозяйке.

– Вы были правы, мисс Агата, – прошептал он. – Похоже, это действительно сообщение от мистера Ларри...

Девочка прочитала сообщение двоюродного брата:

ЭТО АГЕНТ ЛМ14. ПРИЕЗЖАЙТЕ В АЭРОПОРТ ГАТВИК И САДИТЕСЬ НА БЛИЖАЙШИЙ РЕЙС «БРИТИШ ЭРУЭЙЗ» ДО БЕРМУДСКИХ ОСТРОВОВ.

Р. S. ЕСЛИ ВЫ НЕ ПРИЕДЕТЕ, МНЕ КРЫШКА!

Агата с улыбкой подняла глаза на дворецкого: интуиция в очередной раз не подвела её! Она подхватила сумочку и поспешила по роскошным коридорам Королевского театра в сторону выхода. Мистер Кент с клеткой-переноской торопился следом. Вскоре они уже подбежали к своему лимузину и на всех парах помчались в сторону аэропорта.

В пути девочка продолжала размышлять.

– Если память мне не изменяет, на Бермудах живёт наш родственник, – пробормотала она, листая свою любимую записную книжку. – Но как мне связаться с ним?

Поиск продолжался долго. Уже стоя в очереди на регистрацию, девочка отыскала крошечную записку.

– Клянусь хвостом своего кота! – ликующе воскликнула она. – Это номер телефона дяди Конрада! Перед вылетом я должна позвонить ему!

– Посадка на рейс заканчивается через несколько минут, – возразил дворецкий. – Мистер Ларри будет очень встревожен...

Агата отбежала от очереди, сжимая в руке сотовый телефон. Мгновение спустя она уже беседовала с Конрадом Мистери, находившимся по другую сторону Атлантического океана.



Глава 2. Бермудский треугольник



– Ну, я уж думал, не приедете! – воскликнул Ларри, расплываясь в улыбке при виде своих друзей на трапе. Он перевёл взгляд на бортпроводника, который стоял у входного люка. – А я вам что говорил? Мистери слов на ветер не бросают!

Тот знаком предложил им войти.

– В следующий раз, мистер Мистери, рекомендую вам одеваться не столь вызывающе, – не остался в долгу бортпроводник.

Агата и мистер Кент поняли, о чём он говорит, и с трудом удержались от смеха: в дискотечном наряде и с чёлкой, закрывающей часть лица, Ларри, казалось, сошёл с экрана, где снялся в видеоклипе какой-нибудь рок-звезды.



Юноша бурчал что-то нелicenseприятное в адрес бортпроводника, но двоюродная сестра взяла его за руку.

– Предлагаю занять места и поговорить о деле, дорогой Ларри, – приветливо сказала она. – А не то мы уже с ума сходим, гадая, что нам предстоит за командировка.

Ворча, он проследовал за ней. Каждый раз, когда начиналось очередное испытание, юный детектив боялся провалить его и становился крайне раздражительным. Ларри рухнул на сиденье и уставился в иллюминатор.

– Ёлки-палки, это была самая симпатичная девушка в мире... – вздохнул он. – Неужели мы больше не встретимся?

Тем временем двигатели подняли «Боинг-777» в ночное небо. Агата подождала, пока двоюродный брат успокоится, и обратилась к нему шутливым тоном:

– Как зовут твоё новое увлечение?

– Э-э-э... Линда, кажется, – буркнул он.

– И как ей понравился твой опухший глаз?

Ларри подпрыгнул на сиденье.

– Как ты догадалась? – изумился он. Затем пожал плечами и вздохнул. – От тебя ничего не скроется, сестрёнка!

– Тебе нужна глазная мазь, – с тревогой произнесла девочка, роясь в сумочке. – Если в глаз попадёт инфекция, будет болеть!

Мистер Кент помог юноше, который громко вскрикивал, морщась от боли, в ответ на что Ватсон мрачно поглядывал на него и встряхивал хвостом. В конце процедуры на лице у Ларри появилась яркая повязка.

– Ну вот, настоящий пират, – засмеялась Агата. – Теперь тебе все опасности Бермудского треугольника нипочём!

Дворецкий вернул разговор к нужной теме.

– Вы не могли бы сообщить нам, каков предмет расследования, мистер Ларри? – вежливо спросил он.

– Вообще-то, я сам пока мало что знаю, – признался тот. – Я хотел услышать задание вместе с вами...

– Мы все обратились в слух, братишка, – сказала Агата.

Ларри достал «ИнтерОко» и раздал коллегам наушники. Несколько нажатий на кнопки – и на экране возникло изображение преподавателя курса «Разведка и контрразведка». Это был моложавый мужчина со смешным высоким голосом.

– Добрый вечер, агент ЛМ14, – заговорил он. – Вам предстоит расследовать деликатное дело по поручению мистера Рональда Мюррея. Вы конечно же знаете, о ком я говорю... – Преподаватель сделал многозначительную паузу, и Ларри остановил запись.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.